

51493



Gedichte

von

Jean Richopin

(deutsch von A. Bernhard)

in Musik gesetzt

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

von

Caesar Qui.

OP. 44.

1890.

Pr. M 6. — netto.

Eigenthum des Verlegers.

Eingetragen in das Vereins Archiv.

Grosse goldene Medaille.



D. RAHTER,
HAMBURG UND LEIPZIG.

76.

Lith Anst v. G. G. Röder, Leipzig.

20
СТИХОТВОРЕНИЙ

Ж. РИШПЕНА

съ

Музыкой

Ш. КЮИ.

ОР. 44.

1890.

ПАМЯТИ

Графини

ДЕ МЕРСИ-АРЖАНТО

благоговѣно

посвящаются

эти

Двадцать Романсовъ

Ж. РИШПЕНЪ.

Ц. КЮИ.

Dem Andenken

der Gräfin

DE MERCY-ARGENTEAU

weihen

ehrfurchtsvoll

diese

Zwanzig Lieder

JEAN RICHEPIN.

CAESAR CUI.



Оглавление.

1. Козыбельная	7.
2. Нищій	11.
3. Ребята	14.
4. „Блѣднолица“	20.
5. „Покрыль небо мракъ“	28.
6. „Гдѣ жить мнѣ?“	30.
7. „Однажды, помнишь-ли, ночью?“	32.
8. „Скажи мнѣ, помнишь ли ты?“	34.
9. „Пускай любовница твоя“	36.
10. „Всесильна въ насъ“	41.
11. „Въ тотъ день, когда увидѣлъ“	45.
12. Гуннъ	48.
13. П bravo	54.
14. Турокъ	60.
15. „Когда мой врагъ“	70.
16. Слезы	74.
17. Утесы	80.
18. Oceano nox	90.
19. Не отъ міра сего	95.
20. Прощаніе	100.

Inhaltsverzeichniss.

1. Wiegenlied	7.
2. Der alte Bettler	11.
3. Die Waisen	14.
4. „Bleich und blond“	20.
5. „Am Himmel kein Schein“	28.
6. „Welch Leben“	30.
7. „Weisst du noch“	32.
8. „Besinnst du dich“	34.
9. „Es möge deine Liebste sein“	36.
10. „Zu End' geht nichts“	41.
11. „In deinem Antlitz las ich“	45.
12. Der Hunne	48.
13. Der Bandit	54.
14. Der Türke	60.
15. „Wenn vor mir liegt mein Feind“	70.
16. Die Zähren	74.
17. Das Felsenufer	80.
18. Oceano nox	90.
19. Die Träumer	95.
20. Zum Abschied	100.

КОЛЫБЕЛЬНАЯ. Wiegenlied.

Caesar Cui, Op. 44 N^o 1.

Moderato.

Спи, сы - нокъ, спи, ро -
Schlumm-re sanft, Kind, ich

ди - мый мой. Мо - розъ жес - токъ, дро - жишь ты весь.
wieg dich gut. Der eis' - ge Wind er - starrt das Blut!

Да не про насъ и кровь и хлѣбъ.
Nicht Haus noch Heerd ward uns be - scheert. Es

mf Сы - летъ снѣгъ, и рѣ - жетъ вью - га, бай - ба - ю бай. *p poco rit.*
 näst der Schnee, die Käl - te schnei - det mein ar - mes Kind, *p poco rit.*

a tempo mf Нѣтъ ни у - гла у насъ, ни кро - ва, ни о - де - жи *a mf tempo*
 in kei - ner Hüt - te man so lei - det, wo et - was Holz und *a tempo*

нѣтъ, ни дро - вецъ, бай - ба - ю бай, ка - са - тикъ ми - -
 Koh - len sind, du ar - mes Kind, schlaf un - be - nei - -

дый. *p* Спи, сы - покъ, спи, ро - *p*
 det. Schlumm - re sanft, Kind, ich

ди - мый мой. Мо - розъ жес - токъ, дро - жишь ты весь.
 wieg dich gut. Der eis' - ge Wind er - starrt das Blut!

Да не про насъ и кровь и хлѣбъ.
poco marc. Nicht Haus noch Heerd ward uns be - scheert.

mf Вет - ха - я кор - зи - на вотъ твой до - микъ, *p* бай -
mf Nur mein Trag - korb ist dein ein - zig Ob - dach, mein

poco rit. ба - ю бай. *a tempo* Въ юб - чен - ку ста - ру - ю за - вер - нуть,
poco rit. ar - mes Kind, *a tempo* mein al - ter Rock durch - lö - chert viel - fach

ты въ ней про - дрог - нуль до кос - теи, бай - ба - ю бай, ка -
 schützt nim - mer dich vor Frost und Wind! Mein ar - mes Kind, ver -

mf *f*

са - тикъ ми - - лый. Спи, сы - ноуъ, спи, ро -
 träum dein Un - ge - mach. Schlumm - re sanft, Kind, ich

pp *pp*

ди - мый мой. Мо - розъ жес - токъ, дро - жишь ты весь.
 wieg dich gut. Der eis' - ge Wind er - starrt das Blut!

Да не про насъ и кровь и хлѣбъ.
 Nicht Haus noch Heerd ward uns be - scheert.

p *ppp*

НИЩІЙ. Der alte Bettler.

Moderato. (хриплымъ голосомъ.) *p* Caesar Cui, Op. 44. N^o 2.

Ми - ло - сер - ды - е хрис - ти -

(mit plärrender Stimme) *p*

Moderato. O ed - le Herrn und schö - ne

а - не, у - год - ни - ковъ бла - жен - ныхъ ра - ди, по - дай -

Da - men, in uns - rer lie - ben Frau - en Na - men schaut her,

poco crescendo

(съ равнодушной напыщенностью). По - ми - луй

(mit kaltem Nachdruck) Pa - - ter

те бѣд - ня - ку на хлѣбъ. — ein Krüp - pel bin ich ja! —

насъ, свя - тый Гос - подь, по - ми - луй насъ.

nos - ter, A - ve Ma - ri - a, er - bar - met euch!

mf

p Мило - сер - ды - е хри - сти - а - не, од - ну ко -

p O ed - le Herrn und schöne Da - men, was ihr mir

p poco cresc. - - -

пѣ - еч - ку по - дай - те и сто - ри - цей Богъ вамъ воз - дастъ.

gebt in Je - su Na - men hun - dert - fach ver - gilt Er's ja.

По - ми - луй насъ, свя - тый Гос - подь, по -

Pa - - - ter nos - ter, A - ve Ma - ri - a, er -

mf

ми - луй насъ. — *p* Ми-ло - сер - ды - е хрис-ті -
 bar - met euch — *p* O ed - le Herrn und schö - ne

а - не, кто бѣд-ны - ку по-мочь не хо-четъ, то - му на (злбно).
 Da-men, so ihr nicht helft dem ar - men Lahmen, nach Got - tes (drohend)
poco cresc.

по - ле градъ Богъ пош - летъ. — *f* По - ми - луй насъ, свя -
 Wil - len ha - gelt es da! — *f* Pa - ter nos - ter, A -
mf

тый Гос - подь, по - ми - луй насъ. —
 ve Ma - ri - a, er - bar - met euch. —

РЕБЯТА. Die Waisen.

Allegro.

Caesar Cui, Op. 44. № 3.

От - - крой - те две - ри! Ре - бя - та

Schliesst auf die Tho - re den Wai - sen!

Allegro.

мерз - нутъ на дво - рѣ, зу - ба - ми

drau - ssen frie - ren sie, sie ste - hen

съ хо - ло - ду сту - чатъ. Ско -

zäh - ne - klap - pernd dort. Hol -

пѣй! от - крой - те две - ри! Вамъ теп -
la, so hört doch, Leu - te! Wenn euch

ло тамъ, чест - ны - е гос - по - да, на дво - рѣ - же свѣ -
warm ist im Ort, glaubt auf's Wort: Bit - ter kalt ist es

жень - ко. От - крой - те две - ри! Про - го - ло -
heu - te! Schliesst auf die Tho - re den Wai - sen

да - лись мо - лод - цы, зу - ба - ми съ хо - ло - ду сту -
Hun - ger ha - ben sie, sie ste - hen zäh - ne - klap - pernd

чатъ. Ско - рѣй! ре - бятъ впус -

dort. Hol - la, lasst ein uns,

ти - те! *mf* Сыт - но тамъ вы ѣ - ди - те, гос - по -

Leu - te! *mf* Wenn ihr satt seid im Ort, glaubt auf's

да, о - ни-жѣ го - лоуд - нымъ вол - комъ во - ютъ.

Wort, nüch - tern sind wir noch heu - te!

От - крой - те две - ри! Сов - сѣмъ ре -

Schliesst auf die Tho - re den Wai - sen,

бы - та сби - лись съногъ, зу - ба - ми
 schla - fen wol - len sie, sie ste - hen

съхо - ло - ду стъ - чатъ. Ско -
 zäh - ne - klap - pernd dort. Hol -

рѣй! имъ у - голя пу - женъ.
 la, gebt Stroh, ihr Leu - te!

mf Вы тамъ спи - те сно - кой - но, гос - по - да,
mf Wenn ihr schlaft hier im Ort, glaubt auf's Wort,

1. Vocal staff (Russian): **ИМЪ сомк - нуть не - гдѣ вѣ - ки. От -**
 2. Vocal staff (German): **müd und matt sind wir heu - te. Schliesst**
 3. Piano accompaniment (Grand staff): The piano part consists of sustained chords in the right hand and moving lines in the left hand, with a key signature of one sharp (F#).

1. Vocal staff (Russian): **крой - те две - ри! Съсо - бо - ю спич - ки у ре -**
 2. Vocal staff (German): **auf die Tho - re den Wai - sen, Zün - der ha - ben**
 3. Piano accompaniment (Grand staff): The piano part features a strong *f* (forte) dynamic. The right hand has sustained chords, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The key signature changes to one flat (Bb).

1. Vocal staff (Russian): **бятъ, о - ни кре - же - щутъ зу -**
 2. Vocal staff (German): **sie, sie ste - hen zäh - ne - klap - pernd**
 3. Piano accompaniment (Grand staff): The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and sustained chords in the right hand. The key signature remains one flat (Bb).

ба - ми. Ско - рѣй! Эй вы, глу -

dort. Hol - la, hart - herz' - ge

Poco meno mosso.

xi - e! Вотъ по - смот - римъ, чест - ны - е гос - по -

Leu - te! Hü - tet euch hier im Ort, - glaubt auf's

Poco meno mosso.

да, какъ крас - ный пѣ - тухъ васъ раз - бу - - - дитъ!

Wort, ro - ther Hahn weckt euch heu - - - - te!

„БАЪДНОЛЦА.“
„Bleich und blond.“

Caesar Cui, Op. 44. N° 4.

Allegro. *molto riten.* *Andante.*

Блѣд - но -

Allegro. *molto riten.* *Andante.*

Bleich von

лиц - ца и свѣт - ло - куд - ра о - на .

An - tltz und blond das lo - cki - ge Haar,

Ты ду - шей ей от - дал - ся .

so hat sie dich ge - ban - net.

riten.

riten.

riten.

Кор - да тос - ка о - хва - титъ ду - - шу тво -

Wenn ü - ber dir der Trüb - sinn, wie ein mäch't'ger

Pochissimo più mosso.

ю не - у - дер - жи - мой си - лой;

Aar, die blei - chen Flü - gel span - net;

riten.

a tempo

ког - да по - стиг - нешь всю го - речь и тще -

a tempo

wenn dir die bitt - re Nei - ge nur das Le - ben

a tempo

riten.

ту ми - ну - вшихъ нас - лаж - де - ній;

riten.

reicht von längst ver - rausch - ten Freu - den;

riten.

a tempo
mf

ког - да за - хо - чешь у - то - пить въ забвень - и

a tempo
mf

wenn aus - zu - trin - ken das Meer dir dünk - te

a tempo
mf

mf

мыс - ли сво - и и меч - та - нья; и

mf

leicht, um zu lö - schen die Lei - den; wenn

f

ког - да на те - бя вдругъ най - деть зла - я

f

— du von Wahn be-herrscht, al - ler Hoff - nung be -

riten.

мысль съ сво-ей по-кончить жизнью...

riten.

raubt dem Le-ben willst ent - rin - nen

p

Andante.

pp

Блѣд - но - - ли - ца и свѣт - ло - ку - дра о - на;

pp

Bleich von An - tltz und blond das lo - cki - ge Haupt,

Andante.

pp

mf

е - е тог - да ты вспоm - ни. Свѣт - ло -

mf

wird sie dich Aerm - - sten min - nen. Spä - ter

p

куд - ра и блѣд - но - ли - ца о - на, какъ дитя люб - ви
 E - he ent - spros - sen so blass und fahl, bist im Win - ter du ge -

позд - ней. Блѣд - но - ли - ца какъ средъ ту -
 bo - ren, siehst so bleich aus im Ne - bel -

ма - на свѣтъ лу - ны, какъ ян - таръ свѣт - ло - ку - дра;
 meer ein Mon - den - strahl, blond wie Bern - stein meer - ver - lo - ren;

и во - кругъ слов - но снѣ - гомъ по - кры - та о -
 bleich und blond lässt sie schnei - en um ih - re Ge -

на, какъ ки - се - ей не - вѣс - та, се - реб -
stalt, viel zar - ter noch als Lin - nen sil - ber -

ромъ во - лось, тон - кихъ и лег - кихъ какъ пухъ,
schimmernd Haar, so fein sich kräu - selnd so kalt,

pp poco riten. что раз - вѣ - етъ ды - ха - нье. *a tempo* Блѣд - но -
pp poco riten. selbst vom Hauch könnt's zer - rin - nen. *a tempo* Bleich von

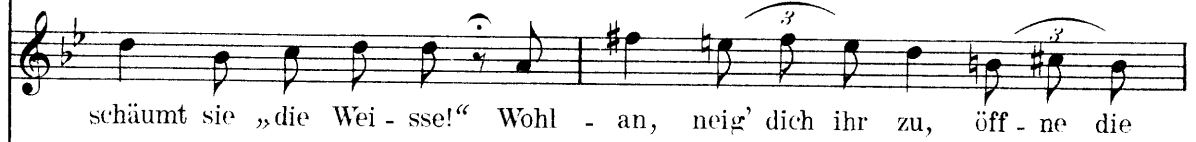
ли - ца, о - на о - жи - да - етъ те -
An - tliiz und blond, lan - ge har - ret sie

mf бя у по - ро - га и пла - четъ.
mf dein, schluch-zend dort an der Schwel - le.
p

p Две - ри сво - и ей от - во - ри, къ ней про - тя -
p Öff - ne die Thür, o zau - dre nicht, o lass sie
z

f ни ру - ки и ей от - дай - ся. То
f ein, La - bung ent-strömt der Quel - le. Da
p *riten.* *f*
pp *riten.*

Allegro.



Allegro.



ПОКРЫТЬ НЕБО МРАКЪ.

„Am Himmel kein Schein.“

Caesar Cui, Op. 44. № 5.

Moderato.

По - крыть не - бо мракъ; —

Am Him - mel kein Schein. —

а зем - ля на - га - я пок - ры - ла - ся снѣгомъ,

Schnee deckt kühl und mil - de der Er - de Ge - fil - - de

какъ ду - ша мо - я. Въ о - сен - ні - е

wie die See - - le mein. Wie ö - de im

mf

дни нос - лѣ - дні - е листь - я вѣ - теръ вѣдалъ у -

Hain! Der Wind schüt - tet lei - se wel - kes Laub in's Ge -

p poco rit. *a tempo*

но - ситъ, какъ меч - ты мо - я.

lei - se, wie die Hoff - nung mein.

p poco rit. *a tempo*

a tempo

p colla voce

p

Холодъ нас - ту - пилъ; и птиц - ки пѣ - ву - ныи всѣ ужъ у - ле -

Win - ter - frost zog ein, die kleinen Wal - des - sän - ger wei - len hier nicht

p

тѣ - ли какъ лю - бовь мо - я.

län - ger. Wie die Lieb - ste mein.

pp

ГДѢ ЖИТЬ МНѢ ?.

„Welch Leben?“

Caesar Cui, Op. 44. № 6.

Andantino.

p

Гдѣ жить мнѣ? гдѣ во

p

Welch' Le - ben? Wie ver -

Andantino.

p

Pochissimo meno mosso.

mf

мра - вѣ забыть скорбь сво - ю?

mf

Скорбь мо - я темной но - чи чер -

nich - ten des Trüb - sin - nes Macht?

mf

Nicht eh'r wird er sich lich - ten als die

riten.

Pochissimo meno mosso.

mf

Tempo I.

p

нѣтъ. У - ме - реть гдѣ? гдѣ въ вол -

p

Nacht. Wo ist Ru - he? Wo ver -

Tempo I.

p

Pochissimo meno mosso.

нахъ scho-ro-nи-ть тоску мо-ю? Тос-ка мо-я гла-бже волнь моренихъ.
 senk ich mein ü-ber-gro-s-ses Weh? Weit tiefer ist es denkich als die See.

mf *f*

riten. *mf*

Pochissimo meno mosso.

Tempo I.

Гдѣ скрыть-ся? изцѣ-лить гдѣ страда-нья мо-
 Wo ein Aus-weg? Mich um-lau-ern spä-te Reu-e, Gram und

p

Tempo I.

p

Pochissimo meno mosso.

и? Мо-и стра-данъ - я силь-нѣи чѣмъ смерть са-ма!
 Noth! Mei-ne Qua-len ü-ber-dau-ern selbst den Tod!

f

riten. *mf* *p*

Pochissimo meno mosso.

„ОДНАЖДЫ, ПОМНИШЬ-ЛИ, НОЧЬЮ.“
 „Weisst du noch.“

Caesar Cui, Op.44. № 7.

Allegretto.

mf

Од - наж - ды, помнишь - ли,
 Weisst du noch wie un - ver -

Allegretto.

p

но - чью, под - смо - трѣ - ла насъ звез - да, какъ глазъ бу -
 ho - len uns ein Stern - lein hat be - wacht? Als ich dich

m. g.

p

аль - ю при - кры - тый, сре - ди не - бесь. И мы тог -
 traf einst ver - stoh - len bei dunk - ler Nacht. In je - ner

pp

p

да раз-смѣ-я-лись надъ звѣз-до-ю лю-бо-пыт-ной,
Nacht, o wie lach-ten wir des Stern-leins Wiss-be-gier,

что за туч-ка-ми скры-ва-лась, чтобъ насъ пои-мать.
uns ge-nau-er zu be-trach-ten, ver-brannt es schier.

mf Pochissimo meno mosso.

О-на сі-я-етъ какъ прежде, но теперь с-я че-редъ посмѣ-
Am Himmels-zelt strahlend wa-chet das Sternlein auch noch heut und es

mf Pochissimo meno mosso.

ять-ся на-до мно-ю, что я въ тос-кѣ.
deucht mir, es ver-la-chet mein Her-ze-leid.

„СКАЖИ МНѢ, ПОМНИШЬ-ЛИ, ТЫ.“

„Besinnst du dich.“

Caesar Cui, Op. 44. № 8.

Andantino.

Ска - жи мнѢ, помнишь - ли ты нашъ

Be-sinnst du dich, wie ich dir den

пер - вый по - цѣ - луй? Ты не мог-ла от-ка-заться, но

er - sten Kuss ge - ge - ben? Er-wie-dert hat-test du ihn gern und

е - го от-дать не смѣла. Ска-жи мнѣ, помнишь ли ты нашъ пос -
 wag-test doch zu wi - der - stre-ben. Be-sinnst du dich, wie ich dir den

p

лѣд - ній по - цѣ - луй? — Не смѣ - ла ты от-ка-заться,
 letz - ten Kuss ge - ge - ben? Ver-wei - gert hät - test du ihn gern,

p

но е - го от - дать не мог - ла.
 und wag-test nicht zu wi - der - stre-ben.

pp

„ПУСКАЙ ЛЮБОВНИЦА ТВОЯ“

„Es möge deine Liebste sein“

Caesar Cui, Op. 44. № 9.

Allegretto non troppo. *poco rit.* *a tempo*

mf Пус-кай лю -

mf Es mö - ge

Allegretto non troppo. *poco rit.* *a tempo*

mf

f

бoв - ни - ца тво - я блон - дин - ка иль брю - нет - ка,

f

dei - ne Lieb - ste sein, ei - ne blon - de o - der brau - ne,

гдѣ-бъ е - - е ни на - шель ты, въ па - ла-тахъ иль въ ла -

stam-me sie von wem sie will, Men - schen, Teu - feln o - der

mf

mf

чу - рѣ; страшишь из - мѣ - ны, е - я
 Göt - tern, ver - ra - then wird sie dich, be - stä -

f Pochissimo meno mosso.

не из - бѣ - жать: влѣ - че - нья - ми женщинъ лу -
 - tigt ist's von Spöt - tern: Es wech - seln mit dem Mond Frau - en
 Pochissimo meno mosso.

Tempo I.

на уп - рав - ля - етъ. Вѣдь
 ih - re Gunst und Lau - ne. Denn

mf

всѣ - ку - ю лю - бовь о - динъ ко - нецъ по - стиг - нетъ:
 Lie - bes - glück auf Er - den stets ein En - de fin - det:

рус - ская си - ла ты ми - лою от -

Der Baum dei - nes Le - bens ver - dor - ret in

mf

дашь, о - на же ра - сто - чить ихъ неб -

Sand, ent - blät - tert von der Lieb - sten mit

реж - но, шу - тя. От - дать сво - ю лю -

tän - deln - der Hand. Ge - fahr birgt je - des

riten.
божь од - ною о - нас но - е дѣ - ло.

riten.
Weib, wenn man an ei - ne sich bin - det.

riten. *m.d.*

a tempo *mf*

Лю - би ихъ всѣхъ!

a tempo *mf*

Lieb al - le gleich!

a tempo *mf*

f

такъ го - во - рить ра - зумъ нашъ: и

f

Du hast ge - won - ne - nes Spiel; Lieb

mf poco riten.

страстну - ю брю - нет - ку, и ищ - жну - ю блон - дин - ку, и

mf poco riten.

erst die schlan - ke Brau - ne und dann ein blon - des Kind, — den

poco riten.

mf *p*

f a tempo

ру - сыхъ лю - би и дру - ги - ми не без - рай.

f a tempo

Schwar - zen und den Ro - then sei gleich - falls wohl - ge - sinnt.

a tempo *mf*

mf

Ихъ клѣт-вамъ ты не вѣрь, сер-дца имъ не от-да-

mf

Doch hü - te wohl dein Herz, trau - e Kei - - ner zu -

p

f

ваи, мѣ - няи ихъ. *mf* Въ это - мѣ ми - - рѣ мой

f

viel und wechs - le! *mf* Glück - lich ist, wer die

mf

f

другъ, тотъ лишь счас - тье най - деть, *riten.* чья лю - бовь

f

Lie - be ver - steht, des - sen Herz wie der Wind

riten. *f*

a tempo

из - мѣн - чи - ва какъ вѣ-теръ.

a tempo

sich täg - lich an - ders dreht!

mf *f* *glissando*

„ВСЕСИЛЬНА ВЪ НАСЪ.“

„Zu End' geht nichts.“

Caesar Cui, Op. 44. №10.

Allegretto.

mf

Все-силь-на въ насъ юныхъ дней любовь.

mf

Zu End' geht nichts, stets neu beginnt es.

p

Allegretto.

Раз-ста-ть - ся не мо-жемъ мы съ не-ю. Э - то то-чно

Um-sonst such ich mich zu be-frein! Wie ein al-tes

ста - ра - я пѣс-ня, что на-пѣ - ва-ли мы цѣ - лый - день.

Lied — so spinnt es tief sich in die See - le ein.

mf

Ка-жет - ся, е - е мы забы - ли, объ ней и думать

mf

Manchmal denkt man, es ist vor-ü - ber und glaubt sich le-dig

p

не - ре - ста - ли, но на - пѣвъ из - люб - лен - ной пѣ - снѣ

p

al - ler Sor - gen. Nur weil die Er - in - ner - ung trü - ber,

въ па - мя - ти на - шей живъ — какъ преж - де.

hielt sich das Lied - chen still — ver - bor - gen.

mf

И вотъ внезап - но, средъ все-днев - на - го шу - ма,

mf

Und ei - nes Ta - ges, wo man lau-schet fer - nen Klän - gen,

mf

p

вдругъ мы слышимъ: на-пѣвъ нашъ вновь жуз - жить какъ пче - лка,

p

hört man stau - nend: Den Quell, der tief im Her - zen rau - schet

mf

что въ улей свой спѣ - шить вер - нуть - - ся.

mf

von al - ten Lie - bes - mär - chen rau - - nend.

mf

И напѣвъ лю - би - мыи пов - то - ря - емъ мы вновь, безъ конца,

mf

Das Herz, es liegt in al - ten Ban - den, des Lie - des Klang um - tönt,

mf

p

не-пре-рыв-но; мы к меч - тѣ верну - лись преж - ней...

p

um - spinnt es: Der Jugend - traum ist neu er - stan - den...

riten.

pp

pp

riten.

mf Pochissimo meno mosso. *a tempo*

Все-сила въ насъ — юныхъ дней лю - бовь.

mf *a tempo*

Zu End' geht nichts, — stets neu be - ginnt es.

Pochissimo meno mosso. *a tempo*

pp

„ВЪ ТОТЪ ДЕНЬ, КОГДА УВИДѢЛЪ.“

„In deinem Antlitz las ich.“

Allegro non troppo.

Caesar Cui, Op. 44. N^o 11.

mf Въ тотъ день ког - да у - ви - дѣлѣ

mf In dei - nem Ant - litz las ich

p

васъ впервые - е я, и грустны бы-ли вы, и ве - се - лы;

Glück und tie - fen Gram je - nen Tag, als ich zu - erst dich sah,

а въ вашемъ го - ло - сѣ то сле - зы слышалъ я,

mein Ohr ver - nahm die An - sel und die Nach - ti - gall

pp *p*

то смѣхъ сча-стли - выи. У - лыбка вашихъ устъ, гдѣ
 in dei - ner Spra - che; und mir schien's dei - nen la - chenden

pp *p*

перлы раз - цвѣ - та - ютъ, слез - ка ом - ра - чалась скорбной
 Ro-sen - mund be - wa - che ein Fält - lein, das sich in den Win - keln

склад - кой. И по - хо - ди - ли
 schlaun ver - hüllt; es glich dein Au - gen -

mf *pp* *mf* *p*

ва - ши гла - за на ча - печ - ки цвѣт - ковь, что дож -
 paar Blu - men - kel - chen ge - füllt von Re - gen - strö - men, wo die

p *pp*

Pochissimo meno mosso.

демъ на - пол-ни-ла гро - за и что су - шитъ ап - рѣль - скій

Thrä - nen - tröpf-lein zit-ternd ste - hen, bis sie im Frühlings-wind dem

Pochissimo meno mosso.

p

вѣ-теръ а - ро - матный. И мелька-ли туч - ки

Hau-che gleich ver - ge - hen; ü-ber dei - ne Stir - ne zog

mf

pp

p

на яс - номъ че-лѣ, точно черный мо - ты - лекъ средь

ein Schatten manchmal wie ein dunkler Fal-ter schwebt einsam

mf

солн - ца лу - чей.

in dem Son-nen - strahl.

f

mf

ГУННЪ. Der Hunne.

Caesar Cui, Op. 44. № 12.

Allegro pesante.

Конь мой, бѣ-ше - по ска -
Stür-me vor-wärts, ed-les

mf *marcato*

чи! Франкѣ, пль Гѣтѣ, пль Германецѣ, и - ли Галлѣ, все рав -
Ross! We-der Gothe, noch Al-lan, Rö-mer, Fran-ke, Al-le-

но! по - вергнемъ всехъ во прахъ, и подъ твоимъ ко -
mann, nichts hem-met un-sre Bahn, zer-trüm-mert liegt im

mf

пытѡмъ ста - - рый мѣръ ницѣ па - деть и какъ ту - манъ ис -

Stau-be uns zu Fü - ssen die Welt, dir ta-pfer-stem zum

ff чезнетъ. Смерть вра - гамъ, смерть вра - гамъ! _____

f Rau-be At - ti - la, mein Held! _____

f Ска - чу не - у - дер -

f Mich treibt's zu neu - en

mf

ЖИ - - МО; ПО ПО - ЛЯМЪ, ПО ХОЛМАМЪ, ле -

Sie - - gen ü - ber Ber - - ge und Thal, nur

чу въ страну, гдѣ нѣтъ у во - и - новъ ко -

vor - wärts oh - - - ne Wahl, es lechzt nach Blut mein

ней. О - пья - нен - ный прос - то - ромъ, все не -

Stahl! Trun - ken macht mich die Fer - ne, viel zu

еусь я впередъ, какъ пе - ре - лет - на - я
eng ist die Welt, ich fol - ge dei - nem

пти - ца. Смерть вра - гамъ, смерть вра -
Ster - ne At - ti - la mein

гамъ! _____
Held! _____

Сви - рѣ - по, без - по - щад - но руб - лю я;

Es ist ein stol - zes Ra - sen stets vor - wärts,

f

ко - гда жъ ум - чу - ся въ даль, по -

wo's ging vor - bei be - zeich - - net Wü - ste -

f

всю - - ду лишь тру - пы ле - жать. То по -

nei, Brand und Ster - ben - der Ge - schrei. Ja, mit

f

бѣд - ныи мой мечъ ихъ раз - сѣ - ялъ по зем - лѣ

Pfeil und Schwerter Strei - chen hab' ich den Feind ge - fällt,

какъ цѣпъ тя - же - - лыи зер - - на. *ff* Смерть вра -

wie Bli - tzes - strahl die Ei - - chen *ff* At - ti -

гамъ, _____ смерть вра - гамъ! _____

la, _____ mein Held! _____

IL BRAVO. Der Bandit.

Caesar Cui, Op.44. N° 13.

Moderato.

mf
И я портной на своей об-раз-чикъ: я не шью, но кро -
mf
Ich bin ein ei - gen - art - ger Schnei-der: Schnit - te mach ich, doch

ить не прочь. И тутъ есть спе - ці - аль - ность у ме - ня: бе -
kei - ne Naht. Ich ar - beit' nie die gan - zen Klei - der: Ver -

mf

ру я въ ра - бо - ту каф-танъ, съ тѣмъ лишь, что - бы пе - тель -

mf

steh' nichts da - von in der That, nur das Knopf - loch ge -

p

ку про-рѣ - зать въ немъ.

lingt mir lei - - der.

mf

mf *molto riten.* *a tempo*

И по - ду - май - те, какъ я мнѣ: толь - ко лишь пе - тель -

mf *molto riten.* *a tempo*

Doch da - für bin ich auch ga - lant: So - bald das Knopf - loch

p *molto riten.* *a tempo*

ку про-рѣ - жу и тутъ же при - ко - лю на грудь цвѣ -

ist voll - en - det, be-steck ich ex - tra noch den Rand dem

то - чекъ прекрас - ный, весь крас - ный, и съ поклономъ низкимъ у - да -

Kun - den zu dem ich ge - sen - det, mit ei - nem ro - then Ordens -

любь. Иной ко - летъ безъ раз -

band. Wer nichts versteht von dem

бо - ру: то веривъ, то вкося; я все впрямъ! И

Din - ge, stösst kreuz und quer, ich grad' aus. Das

дыроч-ка отъ шпаги иль кинжа-ла кра - си - ва такъ, ми - ла, ма-ла;

Loch, das ge-bohrt mei-ne Klin-ge so klein und zart, so rund sieht's aus

p

служить могла-бы персте-неч - комъ.

dass man's gebrauchen könnt'zum Rin - ge.

mf

mf

Да, пе-ре-рой-те весь Парижъ, и ска-жу безъ скромности из-лишней,

mf

Kurz, in Pa-ris im Augenblick, sagen kann ich's oh-ne zu er-rö-then,

p

не най-ти дру-га-го молодца, будь онъ Гаско-нецъ, И-та-лья-нецъ,
kommt kein Fech-ter gleich mir an Geschick, in der so ed-len Kunst zu tö-dten,

mf кто-бы оп-рят-но такъ у-би-валъ. *mf* И-
mf der Tod von mei-ner Hand ist ein Glück. *mf* Wohl-

дитежъ ко мнѣ, и, клянусь вамъ, спа-си-бо ска-же-те по-томъ.
an, kommt zu mir auf der Stel-le, es dank-te mancher schon ge-rührt,

Ла-вочка мо-я этотъ домикъ; надписьъ есть на немъ:
e-lend ist die Hüt-te, an der Schwelle sagt es euch das Schild:

mf a tempo
у - би - ва - ютъ здѣсь всѣхъ по
mf
Aus - ge - führt wird hier je - der Mord nach der
riten. a tempo
mf

ff
мѣр - - - кѣ.
ff
El - - - le!
ff

ТУРОКЪ. Der Türke.

Caesar Cui. Op 44. № 14.

Allegro. *ad libitum* *f* *ff*

Гонѣ! конь ли - хой, гопѣ! въ путь до -

Hopp, ed - les Ross, hopp durch den

Allegro. *f* *colla voce*

a tempo *f*

по - ру! Какъ

Ne - bell! Um's

a tempo *mf*

мо - л - нья сверка - етъ мой бу - лать, всѣхъ кру - го - мъ ра - зя,

Haupt schwin - ge ich den Sä - bel, wo er trifft da quillt es roth,

и сре - ди кро - ва - вой еѣ - - чи, какъ зна - мя
und als Ban - ner seh' ich wal - - - len im Kampf, wo

mf

смер - ти, вѣет - - - ся гри - ва чер - - на - я тво -
Hel - den ful - - - len, die Mäh - ne schwarz wie der

H.
Tod.

f *mf*

f

Ког-да на пе-ре-кресткахъ топ-чемъ мы тол-пы гя-

f

Wenn wir an den Stra-ssen - e - cken Chri - - - sten - hun - de

у - ровъ дрожа-щихъ и блѣд-ныхъ, быст-рѣ - е вих - ря не -

nie-der-strecken, die fei-ge vor uns fliehn, entsprü - hen Fun-ken den

mf

сешь-ся и крас-ны-я ис-кры ле-тятъ свер - ка - я изъподъ ногъ тво-

Stu - fen getrof - fen von dei - nen Hu - - fen, so schnell nur Wet-ter-wol-ken

ихъ. *mf* Тѣ вол - ны, что ох - ра - ня - ютъ стѣ - ны Ца - ре -
 ziehn. *mf* Auf grü - nen Mee - res - wel - len, die an By - zanz zer -

гра - да, *f* мы зав - тра не - ре - плы - вемъ. *f* Ог - раб - лю тамъ свя -
 schel - len, wir schif - fen morgen uns ein. *f* Bald sollst auf Al - tar -

ты - ни, *f* ску - ю зо - ло - ты - я под - ко - вы для крѣп - кихъ твоихъ копытъ!
 decken du die mü - den Gli - der stre - cken, *f* die Beu - te, sie sei dein.

Allegretto.

p

riten. - -

Moderato.

p

И плѣн - ни - цы гре - чан - ки те - бѣ прис - лу - жи - вать

p

Es soll'n mit scheu-en Mie-nen dir Grie-chen-mäd - chen

Moderato.

станутъ, и ли - лей - ны-ми ру - ка - ми, чтобъ възной те - бя ос - вѣ -

die-nen, und mit Hän-den weiss und hold — die Keh - le zu er -

жИТЬ, медъ съов-сомъ бу-дутъ мѣ - шать въ со - су - дахъ зо - ло -

fri-schen zu der Ger-ste Ho - - nig mi-schen in Op - fer-scha - len von

f

Allegretto.

ТѢХЪ.

Gold.

Allegretto.

mf

mf

И

mf

Da -

riten.

Moderato.



взмы - лен-ный, у - том - лен - ный, ты у нихъ прох - ла - ду най -
mit die dam-pfen-den Glie - der Kraft und Glanz er - hal - - ten

Moderato.



p



дешь: ихъ рос - кош - ны - е по - ко - - и въ ко -
wie - der, ge - be ich gern dir für - wahr. als




нюш - ни я об - ра - щу и те - бѣ под-стил-ку ус -
Stall ihr küh - les Ge - mach, und als Streu dir die - nen



tro - ю изъ ихъ ду - шистыхъ во - лось

mag — ihr wei - - ches duf - ten - des Haar.

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a key with four flats (B-flat major or D-flat minor) and a common time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are in Russian and German.

Allegretto.

The second system continues the musical piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment has a more complex rhythmic pattern with many beamed notes. The tempo is marked *Allegretto*.

Allegretto.

The third system continues the musical piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment has a more complex rhythmic pattern with many beamed notes. The tempo is marked *Allegretto*.

ritenuto - - - -

ritenuto - - - -

Moderato.



Moderato.



дыхъ, что не - сят - ся вих-ремъ въ сте - пи!

eilt auf der Flucht am Wü - - sten - saum.

Allegro.

Allegro. 8

КОГДА МОЙ ВРАГЪ. „Wenn vor mir liegt.“

Caesar Cui, Op. 44. № 15.

Tempo di marcia.

Ког - да мой
Wenn vor mir

врагъ у ногъ мо - ихъ ле - житъ сра - женъ, ска -
liegt mein Feind be - siegt und oh - ne Wehr, dann

жу тог - да: тѣмъ луч - ше мнѣ, е - му жъ, бѣ -
oh - ne Frag' ist sein die Schmach und mein die

да!

Ehr?

mf

Ког - да дро - жить онъ, какъ ли - тя, по - чу - явъ

mf

Wenn wie dem Kind sein Blut ge - rinnt vor mei - nem

страхъ во тѣмъ ноч - ноѣ, тѣмъ луч - ше

Speer am lich - ten Tag; ist sein die

f

мнѣ, е - му жъ бѣ - да!

f

Schmach und mein die Ehr'!

И ес - ли
Wenn mei - nem

mf

клят - вѣ вѣ - ритъ онъ, смѣ - юсь надъ нимъ,
Wort er traut so - fort und hin - ter - her

не вѣ - рю я: тѣмъ луч - ше
merkt, dass ich's brach: ist sein die

мнѣ е - мужъ бѣ - да!
Schmach und mein die Ehr!

Pochissimo meno mosso.

Ho ес - ли
Wenn einst ein

врагъ ме - ня ера - зитъ и въсерд - це мнѣ свой мечъ вон -
Feind zum Kampf er - scheint vor dem die Wehr ich stre - cken

зитъ, е - го взя - ла, а
mag: Sei mein die Schmach und

мнѣ бѣ - да!
sein die Ehr'!

СЛЕЗЫ. Die Zähren.

Caesar Cui, Op. 44. № 16.

Andantino.

О го - рѣ сво - емъ пусть
Lasst uns un - ser Her - - - ze -

Andantino.

вся - кій пла - четь, и сле-зу ро - ня-еть за сле-зо - ю.
leid be - wei - nen. Zäh-re mag mit Zäh-re sich ver - ei - nen.

Ты о чемъ скорбишь? о кро - вѣ даль-немъ, о своихъ род-ныхъ,
Was be - weinst du? dein Heimathland; dei - ne El-tern fern; —

f poco ad lib.

сво - ей не - вѣ - стѣ? Я о за - вѣт - ныхъ меч -

f poco ad lib.

die Braut, die treu - e? Mein ver - lor - nes Le - ben ich be -

mf

mf colla voce

mf *riten.* *a tempo* *p*

тахъ, раз - би - тыхъ на вѣкъ. О го - рѣ сво-емъ пусть

mf *riten.* *a tempo* *p*

reu-e, ver - weht wie Sand. Lasst uns un - ser Her - ze -

riten. *a tempo*

p *pp*

вся - кій пла - четь, и сле - зу ро - ня - етъ за сле - зо - ю;

leid be - wei - nen, Zäh-re mag mit Zäh-re sich ver - ei - nen;

mf и пусть э - тиблѣдны-е цвѣты на ло - но сво-е при-ем - летъ *po - - co*

mf streut aus die - se Saat am Meeresstrand. Als Ant - wort auf je - de bitt' - re *po - - co*

p *mf*

ac - - ce - - f le - - ran - - do

мо - ре и на нихъ от - вѣ - титъ ди - кимъ

ac - - ce - - f le - - ran - - do

Thrä - - ne - rol - let nur mit schaum - be - deck - ter

ac - - ce - - le - - ran - - do

mf

riten. *mf a tempo*

воп - лемъ ре - ву - щихъ волнъ. О го - рѣ сво-емъ пусть

riten. *mf a tempo*

Mäh - ne die Wog' an's Land. Lasst uns un - ser Her - - ze -

riten. *a tempo*

p

вся - кій пла-четъ и сле-зу ро - ня-етъ за сле-зе - ю;
leid be-wei-nen, Zäh-re mag mit Zäh-re sich ver-ei-nen;

mf а вол - ны мор-скі - я все рос-тутъ, и
mf das Meer un - auf - halt - sam hö - her klimmt, stets

poco *ac* - - *ce* - - *f* *le* -
го - речъ во - ды ихъ все сплъ - - нѣ - е, съ тѣхъ
poco *ac* - - *ce* - - *f* *le* -
bit - te - rer wer - den sei - ne Wel - - len, seit -
poco *ac* - - *ce* - - *f* *le* -

ran - - - *do* *riten.*

поръ какъ ту - да сле - зы лют - ся безъ кон -

ran - - - *do* *riten.*

dem es der Menschheit Thrä - nen - quel - len in sich auf -

mf

pp a tempo p

ца. О го - рѣ сво-емъ пусть вся - кій пла - четъ

pp a tempo p

nimmt. Lasst uns un - ser Her - ze - leid be - wei - nen,

a tempo pp p

mf

и сле - зу ро - ня-етъ за сле - зо - ю. Быть

mf

Zäh - re mag mit Zäh-re sich ver - ei - nen, viel -

мо - жетъ, о мо - ре, и ты са - мо, и твои со - ле - ны - я

leicht bist du selbst gar, o wei - te See, da so sal - zig bit - ter die

p *mf*

горь - ки - я вол - ны вы лишь бе - зу - тѣш - ны - я

Wo - gen dir rol - len, nur die Zä - ren die der Erd' ent -

f

сле - зы — зем - ли род - ной.

quol - len — in ew' - gem Weh.

mf *p*

УТЕСЫ. Das Felsenufer.

Allegro non troppo.

Caesar Cui, Op. 44. № 17.

Allegro non troppo.

mf

He - прис - туп - но - ю твер - ды - ней вы - сят - ся грозно у - те - сы,
Wild und starr sich Fel - sen thür - men, um das Ge - sta - de zu schir - men,

cre *scen*

и сьмо - гу - чей вы - со - ты надъ ва - ми, вол - ны, смѣ - ют - ся,
höh - nisch la - chen sie der Fluth, sich si - cher füh - lend da o - ben,

do *po* *co*

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех систем. Первая и вторая системы — вокальные партии, третья — фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Музыкальная запись включает ноты, паузы, аккорды и триола.

ГЛЯ - ДЯ КАКЪ БЕЗ-СИЛЬ - НО ВЫ У ПОД-НО - ЖЬЯ ПХЪ ТОЛ -

die in blin - der Kam - pfes - wuth sich er - schöpft mit Rasen und

a *po* - - - - - *co*

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех систем. Первая и вторая системы — вокальные партии, третья — фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Музыкальная запись включает ноты, паузы, аккорды и триола.

пи - тесь. На - прас - но гро - зи - те имъ,

To - - ben Um - sonst, dass ihr Wel - len sucht,

f *mf* *p*

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех систем. Первая и вторая системы — вокальные партии, третья — фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Музыкальная запись включает ноты, паузы, аккорды и триола.

ВЫ - СЫ - ЛА - Я рать за ратью, на - но - ся у-даръ за у -

zu be - drohn der Fel sen Wucht, vor dem An-prall eu - rer

да - ромъ; *mf* о - саж - ден - ный за об - валъ -

Schaa - ren *mf* wich wohl lang - sam Schritt vor Schritt

от - сту - па - етъ шагъ за ша - гомъ... *f* но еда - чивамъ не ви -

die Be - satz - ung kriegs - er - fah - ren, *f* den Sieg sie doch euch be -

дать. *f* Под - часъ уд - во - пь въ ва - шу я - ростъ,

stritt. *f* Mit Trom - mel - schlag zu der Landung

бъетъ ба - ра-банъ у - ра - га - на, въ - теръкакъ тру - ба зве - нить,

ruft euch die to - sen - de Bran - dung, hetzt mit gel - lem Pfiff der Wind,

cre - - - - - scen - - - - - do -

мчи-тесь вы не - у - дер - жи - мо, во весь о - поръ, все впе -

schäumend mit ra - sen - der Schnel - le klimmt ihr em - por und ge -

- - - po - - - - - co - - - - - a - -

редъ, взби - ра - е - тесь на вер - ши - ны.

winnt stürmend die feind - li - chen Wäl - le.

po - - - - - co - - - - - f

mf Вот о - тор - ва - ны ле - жать от -
mf Habt die Bösch - - ung un - ter-wühlt, Ge -

ко - сы, об - лом - ки скалъ; гро-зить у - тесамъ по -
 stein und Er - de ab - gespült; ge-schleift die al - te

ги - бель, и у - же со всѣхъ сторонъ
 Fe - ste und nun de - cken ü - ber - all,

подъ на - по - ромъ волнъ дро - бят - ся зуб - цы мо - гу - чихъ

ih - rer Zin - - nen Ue - ber - re - ste rings den Bo - den und den

Pochissimo meno mosso.

стѣнъ. Черезъ обвалы въ овра - дѣ, вры -

Wall. Durch die gespaltenen A - dern drangt ihr

Pochissimo meno mosso.

ва - ясь не - о - до - ли - - мо, вол - ны раз - ру - ша - ютъ

ein in die Fel - sen - qua - - - dern, höhl - tet aus den en - gen

все; ра - зятъ, ло - ма - ютъ, кру -

Gang; ihr steigt, ihr bäumt euch, ein

шатъ и все кругомъ у - сѣ - я - но сплошь облом - ка - ми

Stoss - der Mauer Sprengung ge - lang. Ein Trümmermeer sich er -

сражъ.

goss

ff

ff

mf

Но средь по - вер - жен-ныхъ тры - повъ ос -

mf

Des Fein-des Fall hält euch auf, lähmt der

p

mf

та - но - ви-лись вы. Берегъ весь за - ва - лень

Ros-se Sie - ges - lauf. Ue - ber los - - ge - lö - ste

3

3

гры - дой и - зу - вѣ - - чен-ныхъ бой - цовъ;

Stei - ne, die ge - bet - - tet auf dem Strand

3

здесь ва - ши ко - ни въ без - си - лы объ нихъ спотк - ну - лись и
 strau - cheln die flüch - ti - gen Bei - ne und wer - - fen euch ab in den

p
 па - ли.
p
 Sand.

Pochissimo meno mosso.

f
 И по прежне - му у - те - сы вы - сятся грозной твердыней.
 Nach wie vor sich Felsen thürmen, um das Gesta - de zu schirmen

Pochissimo meno mosso.

mf *cre* - - - *scen* - -

О - ни сра - зи - ли вра - га, въбѣство е - го об - ра - ти - ли;

kein Sturm die Star-ren er-schreckt: Um eu-ren Rossen zu schra - den

do - - - - - *po* - - - - - *co* -

гру - дой тѣлѣ сво - ихъ бой - цовъ прегра - ди - ли путь е -

ha - ben sie sich gut ge - deckt hin-ter Lei - chen - bar - ri -

a - - - - - *po* - - - - - *co* -

му.

kaden.

f *ff*

8

(A f p c c c d p A)

OCEANO NOX.

Oceano nox.

Caesar Cui, Op. 44. № 18

Allegretto tranquillo.

p

Вѣт-ни ве-чер-ней ко-рабль спитъ,

p

Stillscheint zu lie-gen das Schiff in Meer,

Allegretto tranquillo.

p

pp

ед-ва на волнахъ ка-ча-ясь. Матросъ у мач-ты

blos hinund herlässt es sich wie-gen. Ein Jung'am Mast.

p

pp

p

ле-житъ лѣ-ни-во и ти-хо пѣсню на-пѣ-ва-етъ.

ruft pfei-fend lei-se den Wind zur Rei-se aus trä-ger Rast.

pp

Е-ще го-ритъ послѣдній солн-ца лучъ на за-на-дѣ да-леко-мъ,
 Dort wo im fah-len Roth ver-glimmt der We-stenschwimmt ein letztes Strahlen,

p *pp*

сре-ди зе-ле-ныхъ водъ морс-кихъ, у-же слег-ка пок-ры-тыхъ
 auf grü-ner Fluth bald röth-lich schim-mernd bald glän-zend flim-

p

ве-чер-ней тьмою, и скользятъ по волнамъ, какъ по-цѣ-луй, нѣжно ще-
 merndes leuchtend ruht, so zärtlich lan-ge, dem Kusse gleich, der heiss und

p

poco rit. *a tempo*

ки иль усть ка - са - - ясь.

poco rit. *a tempo*

weich lieb-kost die Wan - - ge.

mf

Но вотъ и онъ поб - лекъ, ис-чезнулъ, и на померкшемъ небо -

mf

Mit ei-nem-mal vor - bei, ver-flo-gen, am Himmelsbo - genblinkt

скло - нѣ, сквозь свѣт-лый сум - ракъ, ед-ва за-мѣт-но

mehr kein Strahl. Es kömmt ge-zo - gen das Schatten-heer,

вокругъ густѣ-етъ тьма ноч - на - я. *p* И о - безцвѣ-чен-ны-я

kaum sieht das Meer man lei-se wo - gen; *p* der Nacht Beginn entfärbt die

pp *p*

волны от - ра-жа-ютъ сѣ-рый свин-цо-вый блескъ. $\frac{2}{4}$

Wel-len, die im Win-de schwellen, so grau wie Zinn. $\frac{2}{4}$

pp

Тог-да тем-на-я ска - за - ла Ночь: „Хо-чу въ зер - ка-лѣ

Die dunkle Nacht am Himmel thront und denkt: „Es lohnt der Stei- ne

p

Largamente.

водъ я пос-мотрѣть сво-и ал-ма-зы.“ И сре-ди черныхъ е -

Pracht im Spiegel klar hier zu er-bli-cken.“ Und lässt sich schmückendes

Largamente.

я куд-рей, средь складокъ траур - на - го пла - тья

schwarze Haar, lässt dann ent - fer - nen das Schleier-meer,

pp *p* *p*

за-жгли - ся яр - кі - я свѣ - ти - ла.

nun strahlt ein Heer von goldnen Ster - - - nen.

mf *mf* *p* *pp*

НЕ ОТЪ МИРА СЕГО.

Die Träumer.

Caesar Cui, Op. 44. № 19.

Moderato.

mf
Ихъ зем-ля - ки
mf
Man hat-te sie

Moderato.
p

зва-ли, не отъ ми - ра се - го. " Раз-лу - ки ни-ког -
ü - ber - all „die Träu-mer“ be - nannt, sie wa - ren sich so

mf

да не зна - ли о - ни;
ähn - lich ge - wor - den im Le - ben,

какъ двѣ вѣт - ки су - хі - я, другъ на друга по - хо - ди - ли. То
wie an ei - nem Ge - län - der zweigleich dür-re Re - ben, ein

ста-рый былъ мо-рякъ и е - го же-на, бѣд-ня - ки.
See-mann und sein Weib, ar-me Leu - te, wie be-kannt.

Безъ ро-по-та о - ни по-ко-ря - лись судь-бѣ.
Ein trau-ri-ges Ge - schick sie so in - nig ver-band;

О - на бы - ла слѣ - па - я, а онъ глу - хой.

blind war die Frau, der Mannwartaub, sie trugen's e - ben,

mf

Но вся-кій день, въ то вре-мя какъ приливъ на-сту - па - етъ, шло -

doch je-den Tag, zur Stun-de, wo die Flu - then sich he - ben; gingen

mf

ни, за ру - ку дер - жась, и къ мо - рю на-прав - ля - лись.

sie an die See, vor - sich - tig Hand in Hand.

p

И ста-ри - ки дол-гі - е ча - сы тамъ си - дѣ - ли; въ мол -

Dann setzten sie an's U - fer sich hin im - mer schweigend, wie ver -

mf

ча - ны о - ни глу - бо - ко нас - лаж - да - лись, душа ихъ у - но -

sun - ken in hol - - dem Traum die Häupter nei - gend, man sah, es waren

си - лась въ мечтахъ да - ле - ро. И такъ о - ни пос -

Al - ten so won - nig zu Muth. So still und friedlich

p

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: D (два диэза). Ритмический рисунок: 4/4. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: D (два диэза). Ритмический рисунок: 4/4. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: D (два диэза). Ритмический рисунок: 4/4. Вокальные партии имеют следующие тексты:

лѣд - ні - е го - да до - жи - ва - ли: слѣ - па - я, вни - ма - я

слѣ - па - я,

вни - ма - я

floss da - hin ihr Le - bens - a - bend,

der Tau - be,

er sah die

мо - рю, глу - хой, на мо - ре гля - дя,

и въ сво - ю

See, rauschen hör - te sie die Fluth,

an der See -

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: D (два диэза). Ритмический рисунок: 4/4. Вокальные партии имеют следующие тексты:

poco rit.

ду - шу е - го вды - ха - ли ду - шу.

poco rit.

le des Meer's die eig - ne See - le la - bend.

poco rit.

a tempo

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: D (два диэза). Ритмический рисунок: 4/4. Вокальные партии имеют следующие тексты:

ПРОЩАНИЕ. Zum Abschied.

Caesar Cui, Op. 44. № 20.

Andantino maestoso.

mf

Кор - да за - стиг - нуть бу - рей

mf

Dem Schiff-brü - chi - gen gleich, der

Andantino maestoso.

pp

пут - никъ смер - ти ждетъ и, не ви - дя се - бѣ ни от -

hül - los treibt im Meer, schon im Gei - ste sich sieht von den

ку - да спа - се - нья, го - товъ въ пу - чи - ну я - ростныхъ

Wo - - gen ver - schlungen, wo - hin noch nie das Senk - blei des

mf

во-лнѣ по-гру-зить - - ся и стать до-бы - чей чу -

Loot-sen ge-drün - - gen, wo sei-ner harrt der Hai-e ge -

mf

до-вищѣ морскихъ; же-ла-я па-мять о се -

frä-ssi-ges Heer, im letz-ten Au-genbli-cke sich

mf

p

бѣ сох-ра-нить, онѣ е - е за-вѣща - етъ глу -

setzet zur Wehr, um den To - de zu ent-rei-ssen

бокимъ волнамъ вѣстѣнкахъ - ки круг - - лоѣ,

sein An-ge-den - ken ei-ne umflocht-ne Fla - - sche

п - во - ю он - ле - тен - - ной: у - несетъ е - е мо - ре,

wagt in die Fluth zu sen - - ken, wo sie wirbelnd wohl kreist

но не ра - зо - бѣтъ - такъ я на кп - пу - чихъ вол -

doch zerschellt nim-mer-mehr. Um in dem Le-bensmeer mei-nen

8a bassa *mf*

нахъ на-ше-го вѣ-ка хо-чу пе-ре-дать сво-е

Na - - men zu schir-men vor Un-ter-gang in dro- - hen-den

pp gabassa *mf*

и-мя по-томству въ на-дежной плетенкѣ вѣщихъ стиховъ моихъ, у-по-

to - benden Stürmen, in dies Lieder-geflecht ich ihn ge - bet-tet hab. Und nach

p

ва-я, что пос-лѣ долгихъ и тяж-кихъ ски-та-ній, о

tau-send Ge-fahr'n ge-wäh-ren wirst du — die Gna - de, o

mf

largamente

волны, мо - я на - деж - да, вол - ны, вы смерть мо - я, спе -

largamente

Meer, dem ich ver-trau, du mein ge-wis - ses Grab,

се - те вы е - го къ от - да - лен-нымъ бе - ре - гамъ.

ff

spü-lest an's Land ihn einst an der Nach - welt Ge - sta - - -

- de..

f

ff

Sabassa.....